FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

197

SAUCE LUNA

Maestro SANTIAGO J. TÓFFOLI Escuela Nº 34

Fojas 96

OBSERVACIONES

75 fojas

1

Localidad. Sauce Luna

Escuela Nacional Nº 34.

Director. Santiago J. Toffoli.

Folklore Argentino

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RÍOS

Septiembre 15 de 1921.

Localidad - Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director - Santiago J. Zóffoli
Persona que la narró - Varios
Edad -
La conocen otras personas - Varias
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folk-lore

1º A. a)

Fuegos fatuos - Es generalizada la creencia de que éstos fenómenos naturales son origen de ánimas ó espíritus en pena.

Luz mala - Unos aseguran que habiéndoles aparecido una "Luz mala", cuánto más la miraban, más los perseguía, han huido á toda carrera del caballo que montaban y al dar vuelta espaldas, notar siempre que les seguía, al extremo de llegar á sus ranchos y caer desmayados del miedo que los aterraba.

Otra. Aseguran que la "Luz mala", es una que aparece á la persona, que le quiere indicar un paraje, dónde hay dinero ó tesoros escondidos; y que debe el sujeto, revestirse de coraje y seguirla, porque élla irá á posarse de firme en el paraje ó lugar, que se encuentra el dinero ó tesoro.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RÍOS

Localidad Santa Elena
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Caffoli
Persona que narró. . Pedro Ibañez. . .
Edad - 72 años
La conocen otras personas. Varias
Otros datos.

Folk-lore

1º A. a)

Granizo - Para ladear una tormenta de granizo, agarran un puñado de sal y lo tiran tres veces en cruz y luego, toman el hacha y en el aire tiran tres hachazos en cruz y de esta manera disipan la tormenta de granizo.

Otra. Cuándo graniza muchos juntan piedrezuelas, echándolas al sereno para evitar perjuicios en los sembrados y ganados.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Tóffoli
Persona que la trasmite. - Varias.
Edad ...
La conocen otras personas - Varias
Otros datos ...

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folk-lore

1ª A. a) .

Truenos. - Muchos aún aquí queman olivo ó palma bendita, para que los libre de una desgracia.

Rayos - No quieren algunos tener caballos de pelo blanco; porque dicen: ser perseguidos por los rayos. Y esto es muy exagerante en Entre Ríos, pués hay quedan muy pocos caballos de pelo blanco. Pero otros no los quieren por ser muy lagañosos.

Otra.
Los ombúes no quieren tenerlos cerca del rancho por temor á los rayos, ó bién, porque de cuándo en cuándo, arden con una luz fosforecente y ha llamaradas.

Tormenta - Para cortar las tormenta, tienen la costumbre ciertas personas, de clavar el hacha en la parte sud del rancho, con el cabo en dirección al mismo.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad. Suisse; Lucas
Escuela. Nacional 34.
Director. Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad
La conocen otras personas. Varios
Otros datos.

Folklore

1º H. a).

El Quebracho. Dicen muchos que ciertas noches arden á llamaradas con una luz fosforescente, y ésto aseguran, haberlo visto varias personas juntas.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad - Sauce Luna
Escuela - Nacional 34.
Director - Santiago J. Ziffoli
Nombre de la persona que narró. - Varias
Edad.
La conocen otras personas. Varias
Otros datos.

Folk-lore

1ª A b).

La ruda. Es una planta que la cultivan en casi todo rancho y población, debido que le atribuyen ser contraria ó preservativo á la "brujería".

Yerba de la iguana. Toman hojas de esta yerba para llevarlas consigo y él que la usa, saldrá siempre afortunado en el amor.

El ajo - Dicen: que este es un preservativo, para ahuyentar á las víboras, el que lo lleva consigo.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Ciffoli
Nombre de la persona que narró – Adelaido Grandoli
Edad – 65 años.
La conocen otras personas. Varias
Otros datos – Recibió por tradición la narración.

Folk-lore.

1º A. b)

La higuera – Refiere que el día viernes santo á las 24 horas, se podrá cosechar la flor de esta planta, tendiendo una sábana sin pisar debajo y esperar allí que aparezca el diablo echando fuego por la boca y si puede contenerse la persona, sin huir por el miedo, podrá hacer la cosecha. "El que obtiene este triunfo se hace un hombre temible".

Localidad: Sauce Luna
Escuela: Nacional 34.
Director: Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador - Varios
Edad
La conocen otras personas. varias
Otros datos.

Folk-lore

1º A. c).

El picaflor. Lo tienen por indicio de buena ó mala suerte, según la forma que se aproxima y penetra á las habitaciones.

El Caburé. Le creen virtudes portentosas y sobre todo, procuran sacarle algunas plumas, llevándolas consigo después, para tener éxito en toda[s] citas amorosas.

El carpintero. Si un paisano al salir de su casa vé en el camino un carpintero copete colorado, de seguro que ha habido una pelea en que ha corrido sangre.
Y si el carpintero es negro, la noticia de muerte de un pariente ó amigo.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — Varios
Edad
La conocen otras personas. — Varios
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folk-lore.

1º A. c).

La lechuza. — Ave de mal agüero, creen que cuando se coloca en las cumbreras de los tejados y con sus chillidos, anuncia una desgracia ó la muerte de la persona enferma que haya en la casa.

La mariposa. — Si á un domicilio penetra una mariposa negra, y se escapa sin poder matarla, de seguro que morirá alguno de dicha casa ó pariente.

La víbora. — Una persona que ha salido de su casa en procura de un negocio y se le atraviesa una víbora en el camino debe matarla, de lo contrario fracasará el negocio.
Y si la víbora sigue la marcha en la dirección que lleva el transeunte, debe dejarla viva, pués su negocio saldrá bien.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RIOS *

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador.- Adelaido Grandoli
Edad. - 65 años
La conocen otras personas - si
Otros datos - Referida por tradición.

Folk-lore

1ª A. c)

__Huesos humanos.__ Tomar un homóplato de un angelito y abrir un cuarto ó nalga á un caballo vivo, é introducirle allí dicho hueso, entre cuero y carne y coserlo. El que monte en dicho caballo y asista á una batalla, saldrá ileso de las balas enemigas.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional 34.
Director — Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador. — Tarin
Edad.
La conocen otras personas- si
Otros datos.

Folk-lore.

1ª A. c)

<u>Basilisco</u>- Creen que del huevo de gallina pequeño ó basilisco nace un reptil y cuyo animal, si logra ver de primero á una persona, antes que ésta pueda observarlo, de seguro que morirá.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RIOS *

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Téoffoli.
Nombre del narrador . varios
Edad .
La conocen otras personas. varias
Otros datos

Folklore

1ª A. C).

La gallina – Cuándo una gallina canta de gallo, de inmediato la matan, por temor á desgracias.

Personas – Si tres personas que están juntas y encienden un cigarrillo, ninguno quiere ser el tercero en encender con el mismo fósforo; pués atribuyen les sucederá una gran desgracia.

Frailes – Toda persona que nota y vé pasar un sacerdote, se prende ó toca hierro, para librarse de la yeta.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional 34.
Director — Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador — Varios.
Edad
La conocen otras personas — Varios
Otros datos.

Folklore

1º. A. d).

Cura de animales — Es muy original la cura con palabras de animales enmosados, hecha por ciertas personas, que solo le llevan los siguientes datos: pelo del animal enfermo y la parte afectada.

Cuero de venado — Le atribuyen propiedades para ahuyentar á las víboras, lo usan en los trabajos de montes como polainas.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 314
Director Santiago J. Töffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad
La conocen otras personas. Varias
Otros datos.

Folk-lore.

1ª A. d)

<u>Animales</u> — Muchos curan con palabras los animales enmoscados, en esta forma: Miran fijamente al animal enfermo y cuentan al revés de 20-19-18-etc-hasta cero y no queda ninguno. Y luego, dan vuelta la pisada del animal á la que, primeramente han hecho una cruz.

<u>Otra</u> — Para curar animales enmoscados, suelen colgarles en el pescuezo tres garras de cuero, y sostienen que así desaparecen las bicheras.

<u>otra</u> Algunos para curar los animales enmoscados, rezan tres credos y cuentan al revés y así dan por terminada la cura del animal.

ESCUELA NA...NAL ENTRE RÍOS

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador Varios
Edad
La conocen otras personas. Varias
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folk-lore

1.º A. d)

Sembrados. Para desalojar de los sembrados á la lagarta, se toman tres de éstos gusanos y atados á un hilo, se cuelgan en el ollín de la chimenea. Por este medio la plaga abandonará el sembrado.

Trabajos. Algunos no emprenden ningún trabajo en dia viérnes y otros el mártes, pués creen que siempre les saldrá mal.

Animales. Para curar los animales enmoscados, le atan al pescuezo un gajo de ombú, cortado del árbol de la parte del levante ó salida del sol. Así suponen desaparecen todos los gusanos.

Otra. Algunos curan las bicheras de los animales, colgándoles en el pescuezo (el esqueleto) una cabeza de perro.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Tiffoli.
Nombre de la persona que narró. Varios
Edad.
La conocen otras personas. Varios
Otros datos.

Folklore

I A. e)

Suerte. El gaucho jugador que pierde en una carpeta, para obtener nueva suerte, le prende cuatro velas al diablo; compra un paquete y las prende al revés, lo de abajo para arriba.

otra - Un jugador, si pide una caja de fósforos, no acepta la que le presenten, mientras no tenga en una de las carátulas el dibujo de una mujer; pués esta dice: le dará suerte en el juego.

Conocer el ganador. Si dos caballos están de carrera, para saber cuál será el ganador, hay gente que prenden dos fósforos á un mismo tiempo, con el nombre respectivo de cada caballo y el primero en apagarse ha perdido. Luego juegan ciegamente y con esta credulidad al ganador.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. — Varios
Edad.
La conocen otras personas: Varios.
~~Edad~~
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I A. f).

Ánima en pena. — Algunos hacen esta referencia, que se les apareció la visión de un pariente ó amigo fallecido y que así lo hace, porque necesita algo ó está pasando las penas del purgatorio. Y por lo tanto, éllos para socorrerle y los deje en paz, mandan decir misas ó rogativas por la salvación de su alma. Muchos aseguran, que por este medio, no se le han aparecido más visiones.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Ciffoli
Nombre del narrador.
Edad
La conocen otras personas. Varios.
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Folklore

I A. f).

Relativo á la muerte, cosas finales, no me ha sido dado, poder recoger ninguna creencia al respecto de antigüedades.
Solo aquí tienen las creencias actuales, de la mayoría de los pobladores de campaña, que una vez muerto, el alma del difunto, vá según haya sido bueno ó malo: al cielo ó gloria, purgatorio é infierno.
Esta creencia generalizada, se explica, en nuestros paisanos, pués la mayoría son religiosos y profesan la Religión católica apostólica romana. No hay duda ninguna, que esta tendencia de nuestros criollos, les viene por tradición de nuestros antepasados, desde las Misiones jesuíticas, y de la evangelización de los indios.
Naturalmente que las creencias, de las personas actuales de mediana instrucción y de los estudiosos del día, varían mucho en este sentido.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. Ramona G. de Labat
Edad . 62 años
La conocen otras personas. si
Otros datos.

Folklore.

I A. 9)

Fantasma. — Refiere que su esposo Gregorio Labat, hombre muy valiente y de mucho coraje; ocurrióle este pasaje:
"Que viajando á caballo en una noche obscura, se le posó en ancas un fantasma de mujer, le pegó tres puntazos con el facón hasta hacerla bajar y luego, el fantasma le atajaba de adelante el caballo y siempre se venía sobre sí; se abaja del caballo y le sigue atacando con el facón, pero el fantasma le pone las manos sobre el pecho y por la impresion recibida, cayó desmayado al suelo y así permaneció hasta venir el día."

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador — Natalia López
Edad — 82 años
La conocen otras personas. — Varias
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I A. g).

Refiere que un tal Ramón Saldivia, hombre de mucho coraje, tenía relaciones amorosas con una señora; una noche mientras iba de viaje á un baile y en un paraje determinado, que solía pasar y dónde era el lugar de las citas de siempre; de golpe vió á la señora é intentó bajarse del caballo, más al observarla hecha un esqueleto, es decir un fantasma. Se asustó y trató de huir, siguiendo su viaje, más al marcharse, el fantasma se le subió en ancas del caballo y marchó así con él en compañía; y al aproximarse al lugar de la casa que estaban de baile, se le desapareció la misteriosa mujer.

Una vez de llegar á la casa y ver la luz, cayó desmayado al suelo y sin conocimiento.

Al otro día en un momento lúcido, dijo: la reseña anterior. Pero el hombre se privó para siempre.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. Ramona G. de Labat.
Edad 62 años
La conocen otras personas. si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

I A d.

Fantasma. Refiere que á su esposo Gregorio Labat, sucedióle lo siguiente:

"Viajando una vez por la campaña de "noche, acompañado de un hijo mío de "8 años; oía yo á la distancia y al la"do del camino que lloraba una cria"tura y mi hijo acompañante me dijo:
"— Papá, vamos á ver ese nene que llora.
"— Yo que había sentido referencias, que apa"recia un fantasma por esos lugares que "asustaba á los transeuntes, no quería apro"ximarme; pero vuelve el hijo mío "á insistir:
"— Papá, vamos á verle y llevarlo.
"— A tanto ruego é insistencia de mi "hijo tuve que obedecer, nos aproximamos "al lugar ~~que se~~ oían los llantos y vi"mos una criatura tendida en el suelo. "me abajé del caballo y lo tomé entre mis "manos, más sólo sentí la impresión, "cuándo se me desaparecía."

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional No. 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — " "
Edad
La conocen otras personas. — Si
Otros datos.

Folklore

I. A. 9.

El lobizón. - Es creencia generalizada que el séptimo hijo, sea varón ó mujer de un matrimonio sale lobizón, es decir, que tiene la facultad de transformarse, este decende en: perro, gato, caballo, etc, y que ciertos días de la semana, hace sus correrías, por el pueblo ó campo durante la noche.

Muchas referencias y extravagancias, se cuentan de la facultad de este imaginario y misterioso ser, como la de salirse por el agujero de la llave, sus transformaciones en cualquier animal, etc. Estos creyentes aceptan la mentempsicosis.

Localidad. Sauce Luna.
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador " " "
Edad.
La conocen otras personas. Si varios
Otros datos. Descripción

ESCUELA NACIONAL ENTRE RÍOS

Folklore

I A. G.

__El gualicho ó retobado__ } - Ser que suponen ha nacido con la membrana placenta, (del sobre parto ó paria), adherida al cuerpo; y por lo tanto, nadie se anima á pelearlo, porque en primer lugar, dicen: "no le entran las balas".

Y por otra parte, no lo atacan, por llevar siempre siete Santos colgados en su cuerpo y en temor de los males que pueda causarles. Este sujeto, él mismo, hace alarde de las virtudes que posee y dice: "no le entra la bala ni cuchillo".

En resumidas cuentas, es un pobre iluso, que creé y hace creer á los otros, lo que piensa su visionaria mente.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N.º 34
Director — Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad — 42 años
La conocen otras personas — Sí
Otros datos — Descripción

Folklore

I A. h)

Bruja — Este personaje que tantas habilidades, maleficios y otras mil cucañas le atribuyen; es por lo general muy flacucha, demacrada, ~~el cabello desordenado camina~~ mirada muy penetrante, toda harapienta y el cabello desordenado y camina siempre munida de un bastón conque amenaza á los que osan mofarse de élla.

Siempre vive en la mayor miseria, en un rancho con mil aberturas para que los demonios puedan entrar y salir cómodamente, por no decir, el aire á sanear el sucio aposento.

En la campaña y aún en ciertos pueblos es visitada por hombres y mujeres, quiénes pídenle ciertas composiciones para embrujar ó hacer algún daño á las personas que aborrecen ó quieren.

Siempre tiene en su habitación, tarros y cajones viejos, donde conserva algunos sapos i ramas, plumas, raíces y hojas de plantas; y otras varias chucherías conque dicen: prepara sus maravillosas recetas.

Tengan por entendido, que élla cobra siempre por adelantado, el trabajo de su preparado ó rece

ta; pues de lo contrario, observa á su clientela que no dará resultado.
Hemos podido observar que siempre tiene una enemiga ó contraria, que lo és, otra persona que se ocupa de curar los maleficios que ella produce. Esta se le llama <u>bruja ó brujo curandero</u>.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N.º 34.
Director — Santiago J. Coffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad — 42 años
La conocen otras personas — Si
Otros datos — Descripción.

Folklore

I A. h)

__Bruja__ ó __Brujo curandero__. Este es el segundo personaje del curanderismo ó brujería y por lo tanto, muy digno de estudio.

Si es mujer, tiene buen rostro, amable, atrayente, de una dulzura esquisita, bien arreglada, es toda compadecida de los pacientes que sufren y que llegan á su domicilio en demanda de la curación.

Es muy curioso observar la numerosa clientela que acude á su domicilio y todos tienen que, hacer antesalas rigurosas antes de llegar á su presencia.

Mientras están en antesalas esperando turno, son atendidos por el marido ó mujer de la curandera ó curandero; (por regla general son casados ó amigados, pués así les resulta mejor el negocio, por la confianza que inspiran), y como el enfermo dice, ó éstos le averiguan de todas las dolencias y malestares que sufren y sin que puedan darse cuenta, también, si desconfian de alguna persona que les hayan hecho mal.

Naturalmente que éstos clientes, antes de hacerlos pasar, los anuncian y la curandera los espera de su asiento, mirándoles fijamente.

(25)

No bien entablan su conversación, élla está enterada de cabo á rabo de lo que padecen; y con ruegos y esperanzas de la virgen, cree sanarlos siempre que éllos tengan fé. Después de una animada conversación les promete sanarlos radicalmente, siempre que hagan y obedezcan sus órdenes y puedan traerle lo que les solicita.

Pide primero un pañuelo grande de uso del dañado ó enfermo, las aguas, un pequeño retrato de la persona amada ó aborrecida, si lo tuviesen; á las dos ó tres consultas, hace en presencia de éllos la siguiente prueba: en un vaso de agua introduce una servilleta ó toalla, al sacarla el agua se pone en ebullición por efecto de las burbujas de aire que salen á la superficie. Si el agua produce la efervescencia, está embrujada la persona, sino está enferma de otra enfermedad natural.

Enseguida pide á su paciente, "que observe y se fije bien," "que mire el agua en el vaso, si vé ó no vé á la persona" "que le hizo el mal;" (para lo cual la curandera con suma destreza, ha podido interponer entre el vaso y la palma de su mano el retrato); naturalmente el paciente sugestionado y sin darse cuenta exacta de lo que ocurre, vé á su enemigo ó enemiga que le ha creado la curandera y á la que después, hecha la culpa de todos sus males.

Luego les dice: "el mal le ha sido proporcionado en un" "mate, en la comida, en la bebida, etc, ó en una flor ó" "ramo que le regaló, cuándo no otros objetos." Empieza la cura del enfermo, dándole primero unas reliquias ó cruces hechas con habilidad para que las lleve consigo; después le dá de beber ciertos preparados, muchas veces agua natural, á la que en su presencia hace unas cruces y dice, unas palabras ininteligibles. El enfer

mo completamente obsecionado y como muchos de ésta clase, son enfermos de espíritu y no físicamente de su cuerpo, sanan al poco tiempo de sus malestares y se encargan por consiguiente: de hacerle la propaganda á la famosa curandera.

Se observa que nunca cobra á su clientela, pero sí, acepta todo lo que le dán y á veces pide, para comprar ciertos preparados. Tampoco se ocupa de la bruja que prepara los maleficios, lo que dá ha entender, que entre las dos existe, una corriente recíprosa de su comercio y habilidades, con la única diferencia: que la primera hace una vida triste, llena de miseria y harapos; la segunda, bien arreglada en la semi-opulencia y muchas veces, consigue acrecentar una fortunita.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 32.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador — Pedro Ibañez
Edad — 72 años
La conocen otras personas — si
Otros datos — Referida por tradición.

Folklore.

I A. h).

Una persona para hacerse invisible: El que desee obtener dicha virtud, debe ayunar siete viernes y cada noche irá á dormir sobre la sepultura de un gaucho, acostándose de bruces, pidiéndole: un hueso de sus restos. La séptima noche le contestará, el alma de dicho difunto, que lo saque de donde quiera y el hueso que ha de elegir es una choquezuela.
La misma noche va donde se ha muerto un caballo muy bueno, monta sobre el esqueleto y lo anima; pidiéndole: "que di-" "de huya nadie lo vea". Esta virtud, le servirá: cuándo se encuentre en una batalla, para retirarse sin ser visto, aunque pase por entre el enemigo.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N° 34.
Director — Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador — Pedro Ibañez
Edad — 72 años
Lo conocen otras personas — si
Otros datos. — Referido por tradición.

ESCUELA NACIONAL — ENTRE RIOS

Folklore

I. A. h)

Abrir puertas cerradas. — Debe ayunar en semana santa y el día juéves, salir al campo donde hubiese avestruces, al encontrar una pluma la observará y marcará el lugar donde se encuentre; durante la noche irá á quedarse allí y antes de cantar los gallos alzará la pluma.
Cuándo desee abrir una puerta cerrada, le dará siete vueltas á la casa, disiendo el "bendito" al revés, cada vez que pase tocará la puerta; y en la última vuelta, hará un cigarro de la pluma de avestruz, echando el humo por el ojo de la llave, la puerta se abrirá y podrá penetrar á la habitación sin ser sentido.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RÍOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº. 34.
Director — Santiago J. Töffoli
Nombre del narrador. Natalia López
Edad. 82 años
La conocen otras personas. Si
Otros datos.

Folklore.

I A. h).

Refiere que el año 1890, una señora algo anciana, de nombre Eleuteria Barrios, de unos 55 años, que venía de viaje hacia Villa Federal, que al pareser se le notaba algo enferma; decíale: "ser bruja" y que en su estada allí en su casa, de varios días en un tiempo malo, salía de noche al torrear los perros. Pero antes tomaba las lagañas de un cuzco que la acompañaba, se frotaba la vista con éllas y de este modo; decía: "ver al demonio y demás" "ánimas que habían muerto en dicha" "casa".
Era muy original ver las pruebas cabalísticas que hacía la referida bruja, marchaba en cuatro piés, seguía los perros y otras estravagancias.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional 34.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador — Adelaido Grandoli
Edad — 65 años

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

La conocen otras personas - si
Otros datos - Referido por tradición.

Folk-lore.

1º A. h)

El seso de avestruz. Sacar los sesos á un avestruz, secarlos al horno y después hacerlos polvo; dando de beber este polvo á un hombre, queda bobo y dominado completamente por la mujer.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Töffoli
Nombre del narrador Varios
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos.

Folklore

I A. h).

Locura. Para hacer enloquecer á una persona, le dan de beber vino, al que primeramente le han echado el raspado ó epidermis de las uñas del que pretende dañarlo.

otra. Le dan de tomar mate, dónde primeramente han echado semilla de chamisco, planta muy comun en todas partes y de este modo, creé la persona interesada que ha maleficiado á la otra.

Amor sin cariño ó forzoso; Para hacerse querer de una persona con extremada locura, le dan de beber preparado con cantáridas, que éllos mísmos procuran; moscas verdes que las tostan y luego molidas echan al mate ú otra bebida. La persona que haya bebido seguirá á la que le dió el preparado.

Localidad .... Sauce Luna
Escuela .... Nacional Nº 34.
Director .... Santiago J. Coffoli.
Nombre del narrador .... Pedro Ibañez
Edad .... 72 años
La conocen otras personas. Si.
Otros datos - referida por tradición.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I A. h)

Para el amor. - Se agarra una lechuza viva y se tiene atada siete días en un sitio oculto; por algún medio le hace robar tres cabellos á la mujer que desea, conseguidos éstos, lleva la lechuza á un punto, de donde no pueda volverse; le ata al pescuezo los tres cabellos y la suelta.
Puede volver con seguridad, á donde está la que desea, pués será atendido.

Localidad ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador " " "
Edad 42 años
La conocen otras personas - si
Otros datos. Descripción.

Folklore

I A. i).

El saludador. Este personaje muy conocido en las Campañas de E. Rios; se dice de él: que ha nacido con una cruz en el paladar y que debido á ello posee maravillosas virtudes, para la curación de la mayoría de las enfermedades. Por lo que más, es llamado con toda frecuencia, para curar á un mordido por serpiente ó víbora y hace la cura por succión y otras veces de palabras.
Muchos saludadores, adivinos y sánalotodo ó curanderos, recorren las campañas, explotando á las pobres gentes, que creen en sus virtudes ó milagros.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli.
Nombre del narrador — ~~Padre~~ Pedro Ibañez
Edad. — 72 años.
La conocen otras personas. — Sí
Otros datos

ESCUELA NACIONAL · ENTRE RIOS

Folklore

I A. — i).

Verrugas. — Para hacer desaparecer las verrugas, se corta ó arranca una con la uña, se empapa dicho lugar con un grano de sal; luego se tira el grano de sal al fuego, huyendo enseguida la persona. Por este medio, desaparecen las demás.

Parto. — Para hacer despedir, la placenta ó parias á una mujer recién desobligada, se le dá de beber, el caldo de un sapo. Naturalmente sin que élla sepa lo que le dan.

Pechos inflamados. — Para desinflamar un pecho de mujer, se mata una gallina negra y se hace hervir con plumas y todo; después el caldo, se echará á una jarra y se tapa con varias telas; se aplica al pecho inflamado de modo que absorba el vapor, el pecho desinflamará ó reventará.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N° 34.
Director — Santiago J. Cóffoli
Nombre del narrador.
Edad
La conocen otras personas. — si
Otros datos.

Folklore.

I° B — a).

<u>Nacimiento</u> — El día del natalicio ó cumpleaños de una persona, suelen aquí, conmemorarle con una comilona y baile, donde no falta la consabida carne con cuero y tradicional mate.

También otros festejan en la misma forma, el día del santo del nombre que llevan, por no coincidir éste con el día de su natalicio.

Otros festejan así: el cristianamiento de un hijo.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional No. 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador
Edad.
La conocen otras personas. si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I B a).

Casamientos. En general á este acto social, le celebran con una bien preparada comida á la que sigue después un baile; invitando á quienes le obsequiaron en su participación de enlace, á los parientes y demás relaciones de los contrayentes.

Localidad — Sauce Lima
Escuela — Nacional N.° 34.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador.
Edad.
La conocen otras personas. si
Otros datos. Descripción

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I B. a).

Velorios. — Hay varias clases de velorios conocidos aquí; á saber: velorios de difuntos mayores de edad, de angelitos ó menor de siete años, de santos, de ánimas, y de cruces.
Todos estos velorios, se celebran, con pequeñas variantes unos de otros.

Velorio de difunto mayor de edad. — Se celebran con el mayor respeto y silencio posible, concurren los deudos, vecinos cercanos y las relaciones que á tiempo tienen conocimiento del fallecimiento.
Se vela el cadáver sobre de una mesa, tablazón ó catre, donde se ha improvisado la capilla ardiente y se prenden seis velas.
Llegado el rezador (1) que ha sido llamado expresamente; se le rezan tres rosarios, uno á las 21 horas, otro á las 24 y el último por la mañana antes de retirar el féretro.
Todos los concurrentes se adhieren á las pláticas de la devoción, con el mayor recogimiento y respeto, por cuánto de no hacerlo así, sería

Faltar á la consideración del muerto y de sus deudos.
Al sacar el cadáver de la casa mortuoria, se organiza el acompañamiento, por los deudos más cercanos, demás parientes y otras personas. Siguiendo en carros, sulky, á caballo, de á pié, según la distancia del enterratorio.
Al lugar del entierro, vuelve el rezador á dar sus rogativas y responsos, por el descanso eterno del alma del difunto.-

(1) El rezador personaje que describo más adelante.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Directo — Santiago J. Cóffoli
Nombre del trasmisor — " "
Edad. — 42 años
La conocen otras personas. — Si
Otros datos. — Descripción

Folklóre.

I B. a).

El rezador. — Es una persona muy característica en la campaña de Entre Rios, hombre santulón, muy retraído, de aspecto suave y bondadoso, muy bonachon, se santigua á cada momento, por temor á los pecados é inspirar recogimiento y temor de Dios, y á los demás, atraerlos hácia las pláticas religiosas.
Se le cree un ser superior á los demás, y es llamado á todo velorio, para correr con las devaciones, por cuyo trabajo cobra una suma determinada, según la posibilidad de los deudos del difunto, ó de quién lo llame, cuándo sea un velorio de otra clase.
Todo velorio de las distintas clases que se realizan, es llamado el rezador, sin cuyo requisito no se llevan á cabo, á su falta hace las veces de él una vieja.
Por regla general, el rezador, es de nacionalidad italiano, español ó criollo neto.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad	Sauce Luna
Escuela	Nacional Nº 34.
Director	Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador	" " "
Edad.	42 años
La conocen otras personas.	si
Otros datos.	Descripción

Folklore

I B. a).

Velorio de angelito ó menor de 7 años.— Para su celebración, reunen los vecinos del barrio y en especial á los que tienen familias, para que concurran con las muchachas.
Después de rezado el primer rosario, por el rezador, la gente empieza los juegos de sociedad; como ser: el gran bonete, juegos de prenda, el cazador, el anillo, las flores y muchos otros, á fin de que el encargado ó dirigente de los juegos obtenga las prendas de mozas y mozos.
Luego se saca una prenda de las recogidas y se manda la penitencia á cada cuál, hasta obtener la devolución de las mismas; las penitencias más comunes son: domar el burro, cantar á lo gallo, servir de chancho para quemarle la cola, estar en berlín, cantar, reir, llorar, etc; y por último, formar la cadena de amor, donde mozos y mozas se dicen relaciones.
Llegada las 24 horas, se reza otro rosario, para empezar el baile; pués el fallecido es un angelito sin pecar y por lo tanto, creen vá derechito al cielo y en vez de duelo, es una alegría para ellos, festejar así su muerte.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N° 34.
Director Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador " " "
Edad 42 años
La conocen otras personas - si
Otros datos. Descripción

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

I B. a)

Velorios de santos, ánimas y Cruces - En éstos para celebrarlos, invitan á sus relaciones, primeramente á los que tienen muchachas, pués á más de seguirse los juegos de prendas con los mozos, de las 24 horas en adelante, hay que organizar el popular baile.

Es infaltable el rezador para las devociones. En éstos velorios, nunca faltan: las bebidas, cigarros, confituras, el tradicional mate que corre dulce y amargo toda la noche, con que invitan á todos los concurrentes.

Me olvidaba referir, que á lo mejor, nunca falta quién por la menor nimiedad, arma un descomunal bochinche; que termina con la prisión del perturbador si está la Policía ó de lo contrario, con la terminación de la fiesta.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad — 42 años
La conocen otras personas - si
Otros datos. — Descripción

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

I B. b)

<u>Juegos</u>. La mayoría de los juegos no tienen casi variante ninguna de un punto á otro, en esta provincia de Entre Rios: la sortija, palo jabonado, bochas, pelota, la taba y de naipes los siguientes: tute, truco, el monte, mus, [illegible], el punto, el nueve, el siete y medio y el burro. Todos estos juegos en general en todas partes tienen la misma forma en jugarlos; por cuyo motivo no los describo.

Sólo me concretaré en describir tres juegos de naipes por creerlos antiguos y que están llamados á desaparecer, y son: el <u>tururo</u>, la <u>pandorga</u> y el <u>pinche</u>.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Tóffoli.
Nombre del narrador. Natalia López.
Edad. 82 años
La conocen otras personas – sí
Otros datos.

Folklore.

II a).

Batalla de Don Gonzalo. Librada en el Distrito Alcaráz 1.º del Departamento La Paz, en el paraje que hace el recodo el arroyo Don Gonzalo, al ser alcanzadas las fuerzas revolucionarias de López Jordán que venían en retirada, por las fuerzas nacionales, y no pudiendo aquellas huir, por cuanto tenían por dos partes el arroyo y por las otras dos el enemigo que les sitiaba, los jordanistas se tiraban al agua para vadear el arroyo, caían unos sobre otros, se agolpaban despavoridos y eran los más, arrastrados por la correntada; ahogados otros, por los mismos compañeros.
Esta confusión se produjo debido á que, fueron alcanzados al anochecer y por la obscuridad, no se dieron cuenta de la crecida del arroyo, por una fuerte lluvia, pués de lo contrario, hubiesen tratado de afrontarlo. Pero todos los que lograron vadear, fueron al otro día, otra vez atacados por otra división de las fuerzas nacionales y tomados la mayoría prisioneros.
Desde esa tarde y al otro día desde muy temprano, (la narradora que vivía en esas inmediaciones), oía las descargas de la fusilería y vió pasar parte de las tropas. En casa de ella, en un galpón se esguaz

(42)

recio un soldado, con una herida de lanza en la espalda, que había logrado escapar del campo del combate; pero al día siguiente, vino una comisión de un sargento y dos soldados y se lo llevaron prisionero.

Dice que en la refriega de este combate no murieron tantos, como los que se ahogaron por vadear el arroyo.

"Cuéntase que en la refriega de Don Gonzálo,"
"al Mayor Gregorio Bruselario de Victoria, le ma-"
"taron el caballo y un compañero pudo recoger-"
"lo en ancas del suyo y salió ileso del combate".

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — Varios
Edad.
La conocen otras personas — si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folklore.

II a).

Cementerio — Enterratorio hecho construir por Doña Bernardina Zabor, en campo de su propiedad, ubicado á pocas cuadras de esta Escuela Nacional Nº 34; donde se han sepultado muchos muertos de esta región hasta 1894.
Aparece una gran cruz de madera, con la siguiente leyenda: "L. G. falleció 6 Enero de 1884". Corresponde á Liberato Galvan, persona de regular instrucción, que fué Comisario del Distrito y tambien Alcalde, buen hombre y buen funcionario, querido de todo el vecindario; fué muerto en una emboscada, ó mejor dicho asesinado, por la policía Entrerriana por controversias políticas.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad.
La conocen otras personas. si
Otros datos.

Folklore

II a).

<u>Cementerio</u>. Enterratorio, situado al costa del arroyo Ortiz, en el brazo que forma el arroyo Pehuajó al desembocar en aquel, campo hoy denominado "La Bermeana"; se le cree muy antiguo y solo se recuerda que hasta el año 1887, se sepultaron algunas personas allí.

ESCUELA NACIONAL — ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador — " "
Edad — 42 años
Lo conocen otras personas — si
Otros datos. — Descripción

Folklore.

II a).

Cementerios. — En muchos parajes del Distrito Sauce Luna y limítrofes, se encuentran pequeños enterratorios ó cementerios algo antiguos; esta cantidad de cementerios tan comunes en la región, se explica fácilmente.
En primer lugar, son puntos éstos que quedan muy distantes de todo núcleo de población, á 25 leguas las más cercanas; en segundo lugar, la falta de medios de conducción, malos caminos y pasos sin puentes, que se hacía imposible en aquellas épocas el tránsito y duraba el viaje tres á cuatro días para llegar al pequeño pueblo. Cuándo no por otra parte, se encontraban los ríos y arroyos crecidos, siendo imposible vadearlos, daba lugar así: á que muchos, se vieran obligados á construir un enterratorio en su propio campo, para dar sepultura á los cadáveres.
No he podido obtener datos, sobre si la existencia de alguno de ellos, obedeciera á

Pequeños combates, de la conquista, de la independencia ó revoluciones posteriores.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N° 34
Director — Santiago J. Töffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad
La conocen otras personas - si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folklore

II c)

¿Porqué el avestruz empolla los huevos y cría los hijos y no lo hace la avestruza, como los demás animales?

Cuéntase que cuando era jóven el avestruz, galanteaba á la señorita avestruza con el fin de casarse, más ésta no correspondía á los ofrecimientos de su enamorado galan.

- Pués decíale con toda cortesía: "es mucho trabajo empollar los huevos y sacar las crías y luego tener que criarlos tan enojaderos como son".
- Al punto contestóle el avestruz: "Yo señorita propongo bajo juramento, con tal que nos desposemos, empollar los huevos y criar los hijuelos, quedando Vd sin ningún trabajo, y podrá tomar los aires libremente".
- "Trato hecho, dijo la avestruza, nos casaremos".

Y desde entonces, se sigue cumpliendo fielmente el juramento del avestruz.

Cuántos seres de nuestro planeta, quisieran hoy día, ser como la avestruza. Y seguramente no habrá ningún tonto, que diga: "Yo voy á servir de avestruz".

Localidad Sauce Luna

Escuela Nacional No 34.

Director Santiago J. Toffoli

Nombre del narrador Varios.

Edad

La conocen otras personas - Sí

Otros datos Descripción -

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore -

II c).

Fábula. (Medios de que se valió el zorro para cazar al avestruz.)

Cuéntase que en los tiempos, cuándo los animales estaban poseídos del habla, el avestruz lamentábase de las espinadas que llevaba en sus correrías; al punto el zorro aconsejolé que podía evitar todo eso, con ponerse unas botas de potro.

- El avestruz tío y amigo, no dándose cuenta de las malas intenciones del zorro, dispuso que éste le trajese un par; más no sabiendo como colocarlas, le consulta nuevamente á su amigo.

- El zorro que no esperaba otra cosa, díjole: "pongalas en remojo, una vez blandas se las coloca, y" "luego, se acuesta al sol con las piernas tendidas" "para que se sequen".

- El avestruz, creyendo con firmeza en los consejos de su amigo, realizó al pié de la letra lo mandado.

Cuándo el zorro se le aproxima á preguntarle como le va, el avestruz quiso huir más no pudo; solo pudo contemplar la traición de su amigo y que se lo devoraría tranquilamente.

De esta fábula, se desprende la conclusión: de que siempre debemos desconfiar de los que, quieran darnos todas las cosas hechas y terminadas; pués á lo mejor,

47

nos dejarán como el ñandú para devorarnos tranquilos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 4.
Director Santiago J. Coppoli
Nombre del narrador " "
Edad.
Lo conocen otras personas - si
Otros datos.

Folklore

II e).

A padre guardador, hijo gastador.

Los que Dios no quiere, santos no pueden.

Aténgase á su santo y no le reze.

Júntate con los buenos y serás uno de ellos.

A quien madruga Dios le ayuda

No es tan ciego como parece.

Haciendo su gusto, aunque vengan mil disgustos.

No hay mal que dure cien años.

Cada oveja con su pareja.

No hay peor sordo que el que no quiere oir.

No hay día que no tenga su tarde.

Ojos que no ven corazón que no siente.

48

El no hacer nada, es hacer mal.

Quien no sabe obedecer, no sabe mandar.

Da limosna al pobre y al perro lo que sobre.

Válgame el cuerpo y la vista.

El que mucho habla mucho yerra.

Fui la negra al baño y tuvo que contar un año.

Cuando faltan los gatos bailan los ratones.

A vida arreglada, imaginación despejada.

La nobleza enaltece, la avaricia embrutece

El que cuide hacienda, que su dueño la vea.

Más ven cuatro ojos que dos.

En tiempo de borrasca todo puerto es bueno.

La herida más grave se recibe de mano oculta.

Donde manda capitan no manda marinero.

Al freir será el reir.

Al que parezca calvo que le arrastre el pelo.

Al que le caiga el sayo, que se lo ponga.

Si quieres seguir sano, sigue por el llano.

Localidad — Sauce Luna

Escuela — Nacional 24.

Director — Santiago J. Zoffoli

Nombre del que la narró — Varios

Edad.

La conocen otras personas. — varios

Otros datos.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RIOS *

Folklore.

II c)

Tres Personas. (La mujer del sastre hija del zapatero, 3 personas)

El zapatero con su hija,
el sastre con su mujer,
había nueve huevos
y cada uno comió tres.

La Tijera

Yo y mi hermano vigilante,
Caminamos á compás,
Con las piernas hácia adelante
Y los ojos hácia atrás.

La Olla —

Mi comadre, la negrita,
está parada, en tres patitas.

El pozo —

Largo, largo como un lazo,
redondo como un cedazo.

La hormiga. —

Yendo por un palmar,
encontré una vaquita negra,
sin oreja y sin señal.

ESCU[...]CIONAL ENTRE RÍOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad.
La conocen otras personas. Varias
Otros datos

Folklore

II e)

La tahona. - Una vieja cuarentona,
con el diente en la corona,
las tetas como maletas
y el ombligo entre las tetas.

La gallina - Una señora, bien emprendada,
puro remiendos y ninguna puntada.

Jesucristo. El pobre de la pesebrera
Que humilde y constante está;
Y el que se mató en la cruz
Adivinen cuál será?

La araña - En los altos vive,
en los altos mora,
y en los altos,
teje la tejedora.

El pan - Amarillo y seco soy
Y en toda mesa estoy.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — Varios
Edad.
La conocen otras personas. — si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Folklore.

II e).

El arado - Tu tío va y viene
y a las dos colgando tiene.

La tormenta - Arriba de aquel cerrito,
está un torito bramando;
que lejos está la tambera,
que le robe el corazón.

El camino - Largo, largo como un lazo,
y en la punta, un martillazo.

El hermano - Tengo lo que Dios no tiene,
ni lo tiene ni lo tendrá,
no lo ha visto y no lo ve,
ni lo ve ni lo verá.

El balde - Abaja zumbando
y sube chorreando.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RÍOS

Localidad. Sauce Luna
Escuela . Nacional Nº 314
Director Santiago J. Tiffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad.
La conocen otras personas- Varios.
Otros datos.

Folklore.

II c).

La Cebolla - Sombrero sobre sombrero
de un rico paño;
para adivinar,
vas andar un año.

La escoba - En el campo verdea
y en las casas viborea.

El Cojinillo - Largo, largo y peludo
bueno para tu cu..

Las carabanas - Meto lo duro en lo blando
y las dos quedan colgando.

El cigarro - Un angelito bien amortajaito
y la puntita colorada.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Zoppi
Nombre del [alumno] varios
Edad:
En conocimiento personas. Si
otros datos.

ESCUELA NACIONAL · ENTRE RIOS

Folklore.

II e).

La lengua. En una estrechita cárcel
Custodiada por soldados de marfil;
hay una culebra roja
que es, la madre del mentir.

El caballo. Gordo lo tengo
más lo quisiera,
que entre las piernas
no me cupiera.

La clueca. Colchón de lana
colchón de pelo
debajo de la polla
tengo los huevos.

La higuera. En ella me subo
ella se mueve,
si sigo moviéndola,
leche llueve.

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador varios
Edad.
Lo conocen otras personas. Si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Folklore.

II e).

El pan en el vino. Lo meto duro y lo saco blando,
Sale coloradito y chorreando.

El humo. Yo nazco primero que mi madre,
Cuál será este mi destino?
Que al unirme con mi madre,
formo nubes en mi camino.

La letra O. Soy la redondez del mundo,
Sin mí no puede haber Dios,
Príncipe de Gales sí,
pero Pontífice no.

El papel. Fui primero un vegetal.
Rica tela fui después,
Y al llegar á mi vejéz
Una pasta desigual;
Hoy me encuentro transformado
Desempeñando altos puestos,
Custodio los pensamientos
Donde quiero los traslado.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad — Arroyo Lima
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador — Pedro Ibañez
Edad — 72 años
La conocen otras personas — si
Otros datos. Pedro Ibañez, famoso curandero de esta zona de montiel, pero sin embargo, la mayoría de las propiedades de las plantas desconocía, tuve que hacerlas figurar yo; pués aplican porque si, ó porque han oido decir es bueno.

Folklore.

IV: a).

Hierba de la golondrina — Se aplica en casos de fiebre, haciendo un té y bebiéndole la infusion cada dos horas.

Cola de Caballo — Tiene mas de mil virtudes, cura lentamente en sus aplicaciones y la (Hierba) creen un sánalotodo.

Hierba la [illegible] — Para curar la tos, toman infusion de hierba; y también, para heridas y úlceras aplicándola en compresas frias.

Yuyo pilarcito — Este yuyo, mezclado con zarza colorada lo toman como purificante de la sangre.

Llantén — Hacen gárgaras, y tambien, beben la infusion en picado de víbora, y aplica machacado de hojas á la herida.

Sigue —

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador Pedro Ibáñez
Edad. 72 años
La conocen otras personas. si
otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

IV.º a).

El mercurio - Planta que hervida, se aplica el agua á lavar heridas y granos.

La malva - Calmante interior y exterior, muy aplicada.

El malvavisco - La flor y raíces, la toman para la tos.

La quina-quina - Se emplea la raíz, para fiebre y como estómacal

El apio - Silvestre y de huerta, se toma como refrescante.

El berro - Se toma para afecciones del hígado y pulmones.

Escuela Nacional — Entre Ríos

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N° 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. — Pedro Ibáñez
Edad. — 72 años
La conocen otras personas. — si
Otros datos.

Folklore.

IV°   a).

La manzanilla. Generalmente, se le toma para las afecciones del estómago.

El mastuerzo - Toman la infusión para disolver y arrojar la sangre coagulada del interior del organismo; generalmente se le dá, á todo el que ha recibido contusiones internas.

Hierba de las siete sangrías - Planta que la toman para el desarrollo de la menstruación y también, la *Calaguala*.

La escobadura - Se toma para cortar las fuertes diarreas.

La Cicuta. Se machaca esta planta y se calienta en aceite y extendida sobre un papel, se aplica á los dolores de riñones.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Tóffoli
Nombre del maest. Pedro Ibañez.
Edad. 72 años
La conocen otras personas. Si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folkloro.

IV.º a).

Muérdago – Esta parasitaria, la toman contra la disentería y enfermos nerviosos.

Achicorea – Común ó silvestre, la toman como gran refrescante en caso de fiebre.

Barro – El Barro fermentado ó podrido, se aplica para hinchazones y picaduras de insectos.

Violeta – Toman como calmante en caso de tos.

Peregil – La raíz de esta planta, la usan para facilitar un parto y como abortivo.

Hierba de la perdiz – La toman para retener los derrames uterinos y para afecciones de la vejiga.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RÍOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del Narrador — Pedro Ibañez
Edad. — 72 años
La conocen otras personas. si
Otros datos.

Folklore

IVº a).

Hojas de duraznos. Se toman para cortar una gran fiebre y las flores para la tos.

b

El chañar — De este árbol, toman la corteza para la tos y afecciones de las vías respiratorias.

El sauco — Se toma para la hidropesía, generalmente las raíces.

El romero — Gran calmante, lo toman para las afecciones del corazón.

Cocos de amapola — De tres á cuatro cocos de amapola hervidos en medio litro de agua, le dan á los enfermos como calmante.

El pensamiento. Entre otras hierbas, es un gran calmante para los afectados de asma.

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34
Director Santiago J. Ciffoli
Nombre del narrador Pedro Ibañez
Edad 72 años.
La conocen otras personas. sí
Otros datos

ESCUELA NACIONAL ENTRE RÍOS

Folklore.

IVº a).

El ajenjo. Se toma esta infusión para la indigestiones.

El espinillo ó aromito. Hacen hervir las hojas para lavar heridas.

El guaycurú. La raíz la aplican, bebiéndola en las enfermedades venéreas ó para caso de grandes golpes.

Hierba del pollo. Dan de beber á las criaturas indigestadas y á otros que sufren del estómago.

Hierba del sapo. Pisadas las hojas y mezcladas con aceite, la aplican en cataplasmas en una hinchazón ó inflamación.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N.º 34.
Director — Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador — Pedro Ibañez
Edad — 72 años
La conocen otras personas. si
Otros datos.

Folklore

IV.º a)

Tases. – Las guías de esta planta, sirven para ligaduras en la picadura de una víbora.

Hisipó. – De esta trepadora, sacan ligaduras para la picadura de víbora.

Mostaza. – La hoja de esta planta, la aplican como cataplasmas á un grano ó herida pasmada.

Uña del diablo – Hojas machacadas, aplican cataplasmas en cualquier herida ó inflamación.

La Cuajada. – Se emplea para desinflamar los pulmones i otras partes del cuerpo. También, las inflamaciones por picadura de víbora.

Localidad ... Sauce Luna
Escuela ... Nacional N.º 34.
Director ... Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador ... Pedro Ibañez
Edad ... 72 años
La conocen otras personas ... si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

IV: a).

Abrojo chico. Gran refrescante, le toman la raíz en las enfermedades venereas.

Hojas de nogal - Para supresión de derrames interinos, se usan cocciones calientes, como inyecciones vaginales.

Espadaña - Esta planta tomanla, como astringente, para detener los derrames interinos.

Fojas 33.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 311
Director Santiago J. Zoffoli

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RÍOS *

Folklore Argentino

Septiembre 17 de 1921.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad. Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador . . . .
Edad . 42 años.
La conocen otras personas. Si
Otros datos. Descripción.

C1 Folklore.

I B. (b).

El gran bonete. Este juego de sociedad, generalmente en los velorios lo juegan entre todos los que desean tomar parte en el, lo emprenden para obtener las prendas de las muchachas y jovenes.

El gran bonete, coloca el nombre de un color á cada una de las señoritas y jovenes que quieran jugar. Bonete colorado, verde, amarillo, etc. etc.

Empieza el juego así:

- El gran bonete, dice: se me ha perdido un bonete de la bonetería, no pudiéndole encontrar, me dicen que lo tiene bonete colorado.
- Bonete colorado: Pués yo señor?
- El gran bonete: Pués si señor.
- Bonete colorado: Pués no señor.
- El gran bonete: Pués quién lo tendrá?
- Bonete colorado: Dicen que lo tiene bonete verde.
- " verde: Pués yo señor?
- " Colorado: Pués si señor.
- " verde: Pués no señor.
- " Colorado: Pués quién lo tendrá?
- " verde: Dicen que lo tiene bonete amarillo.

Y así, sigue continuamente el juego, el bonete que no contesta á tiempo cuándo lo nombran ó

64

Se equivoca, tiene prenda.
La prenda consiste en un pañuelo de seda de mano de otro objeto, que dan al que dirige el juego; y para obtenerla después su devolución, debe cumplir la penitencia que le imponen.

Localidad   Sauce Luna
Escuela   Nacional Nº 34.
Director   Santiago J. Ciffoli
Nombre del narrador.   varios.
Edad.
Lo conocen otras personas - si
otros datos.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Folklore.

II   a).

c). Cementerio. En el Campo de la Sucesión Adolfo Vidal, existe un cementerio antiguo; como los anteriores que he descripto, no saben porque ni cuando, deben su origen.

Solo que los Vidales, empezaron desde su época á dar permiso para que sepultaran los muertos de estos parajes; y que desde 1895 fué autorizado por las autoridades provinciales.

Hoy día, casi la mayoría, de los que fallecen en el Distrito y parajes vecinos, son llevados á sepultarlos allí.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad Sauceluna
Escuela Nacional Nº 34.
Director. Santiago J. Toffoli
Nombre del ~~narrador~~. varios
Edad.
La conocen otras personas - si
Otros datos.

Folklores

II e).

__La ortiga__ - Verde, verde como el loro.
Brava, brava como el toro.

__Los pies__ - Dos negritos van para Francia,
Se corren y no se alcanzan.

__La sandía__ - Iba yo por un camino
Hallé una niña sin brazos;
Por comerle el corazón
La hice doscientos pedazos.

__El año__ - Un árbol con doce gajos, (los meses)
Cada gajo con su nido, (el nombre)
Cada nido con sus huevos, (los días)
Cada huevo con su pichón, (la hora)
Cada pichón con su nombre. (1a-24)
Y adivina si sos hombre.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador
Edad
La conocen otras personas.
Otros datos.

Folklore

II c)

Estera -
Este era mi pensamiento
el decírtelo algún día,
Cuál es la que nunca duerme
y que siempre está tendida.

La espina -
Iba yo por un camino
y sin querer la encontré;
me detuve y la busqué,
y como no la encontré me la llevé.

La parra -
Una vieja jorobada
Con un hijo enredador,
unas hijas muy bonitas
y un nieto predicador.

La noche -
Viene una vaca negra
bajando la mar,
No hay arma ni maroma
que la pueda sacar.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N°. 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador.
Edad
La conocen otras personas. Si.
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore

II e).

(Una flor nacida entre una calavera, dos caminantes al encontrarla le dedican éstas dos cuartillas)

Pobre flor donde naciste,
Desgraciada qué tu suerte,
Que el primer paso que diste,
Te encontrastes con la muerte.

El dejarte es cosa triste,
Y el llevarte es cosa fuerte,
Y el dejarte con la vida,
Es dejarte con la muerte.

Localidad Ancahuma
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador varios
Edad
La conocen otras personas. si
Otros datos

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

II e).

El pasador - Mi tío va y viene
y en el camino se entretiene.

La langosta - En el suelo reverdece
y en el aire brilla,
y tiene espuelas
en las pantorrillas.

La guitarra - En una casa alta
se sentó una señoría,
seis que la acompañaban
y cinco que la divertían

El huevo - Herepico tuvo un hijo,
~~que~~ no tenía patas ni pico;
y el hijo de Herepico,
tuvo un hijo con patas y pico.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. Varios
Edad.
La conocen otras personas. - si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RÍOS

Folklore

II e).

La banana - Iba por un camino,
encontré un chiquilín;
le bajó los pantalones
y le comí el cosín.

El avestruz - Ave que no vuelas
y luz que caminas;
hay que burro serías,
si tú no adivinas.

Chicharón - Chicha me llaman por nombre
y rón por apellido,
tres parte tiene mi nombre,
enfermo al que ha comido.

El cazador - Tiré al que vi
y maté al que no vi.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N° 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador. varios
Edad.
La conocen otras personas sí.
otros datos.

Folklore

II e).

<u>36 palomas</u> (36+36+18+9+1=100).

— Adiós, mi cien palomas.
— No, no somos tantas;
pero con nosotras,
y otras tantas,
y mitad de nosotras,
y la cuarta parte,
y vos atrevido gavilán,
y recién somos cien.

<u>El Sudor</u> — Bebí agua que no es del cielo llovida,
ni es de la tierra tampoco vertida.

ESCUELA NACIONAL · ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador.
Edad.
La conocen otras personas. — si
Otros datos — Copia.

Folklore.

III A. a).

Rosas.

Es el génio del mal — es el aborto
De las pasiones crueles de las masas,
El instinto de tigre y el de la hiena
Mezclados á la barbarie de la Pampa;
El látigo de fuego que lacera
El veneno mortal — la puñalada,
El hijo de los crímenes salvajes,
La terrible embriaguez de la matanza.
El incendio que ruge devastando
Y que aviva su furia en la borrasca,
La espada de Dámocles suspendida
Sobre la frente augusta de la Patria.

(Ramón J. Lassaga)

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Zoffoli.
Nombre del narrador.
Edad.
La conocen otras personas. si
Otros datos — Copia.

Folklore.

III A. a)

— Quiroga. — 30

El tigre de los Llanos que aún husmea
El olor de la sangre derramada,
El espectro de Atila — el exterminio
Vagando en las llanuras de la Patria;
El puñal homicida enrojecido
En la sangre vertida sin batallas,
El instinto del crimen — el sarcasmo,
El refinado lujo en la matanza,
La siniestra sonrisa del verdugo
El tajo formidable de su hacha,
Y el golpe del puñal del asesino
En unión de salvaje carcajada.

(Ramón J. Lassaga).

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador.
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos — Copia.

Escuela Nacional ... Entre Ríos

Folklore.

III A. a).

Varela. 30

Rayo es el pensamiento que fulmina
Sobre el solio sangriento del tirano,
Que hay algo en sus palabras que semeja
La vibración fosfórica del rayo;
Sus escritos son mezcla de suspiros
Y de truenos y músicas y cantos.
Rumor de libertad entre el crujido
De las férreas cadenas del esclavo.
Mártir y apóstol de sublime idea
Cayó por el martirio agigantado.
Y su postrer suspiro es el incienso
Que vaga en torno de los altares patrios!

(Ramón J. Lassaga)

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador
Edad
Lo conocen otras personas - Sí
Otros datos Copia.

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folklore.

III A. a).

- Francia -

Es la tierra que escarba los sepulcros
Donde su hambre famélica se sacia,
La eterna negación del sentimiento,
El hijo de la noche y la ignorancia:
La tiniebla que enluta los espacios,
El mutismo del crimen - la fantasma,
El puñal que en la noche los pueblos
El corazón de las naciones rasga;
La cadena que oprime el pensamiento
Y la barbarie que el progreso mata,
El Chacal que se esconde en la guarida
De las eternas selvas paraguayas.

(Ramón J. Lasaga)

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador.
Edad
La conocen otras personas. Si
Otros datos. -Copia.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

III A. a)

30

- Mármol -

Son sus versos la lucha jigantesca,
La sublime ebriedad de entusiasmo,
La eterna maldición del Argentino
Arrojada á la frente del tirano;
El grito de la Patria agonizante
Vibrando del proscripto sobre el labio,
La palabra de rayos de Isaías,
De la esperanza el cadencioso salmo,
El trueno del cañon - el himno ardiente
De ¡Muerte ó Libertad! en el espacio
Y el grito de ¡Victoria! del futuro.
En música celeste salmodeado!

(Ramón J. Lassaga)

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador.
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos. Copia.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS N.º 34

Folklore

III A a).

Canto del montonero.

Hermosa y bella la aurora
Naciendo en el firmamento
Dá vida, luz y contento
Del bosque á la soledad;
Los pájaros en los nidos
Al saludarla piando
Están su canto acordando
Al concierto universal.
La hebra de luz desprendida
Del sol se quiebra en el monte
Y se viste el horizonte
De magnífico arrebol;
Y allá á lo lejos, muy lejos
Viene un jinete cantando
Aguda lanza empuñando
Montado en negro bridon.
Su canto respira guerra,
Valor inspira su acento,
Su mirada, el ardimiento
Revela del adalid.
Y en cada nota escapada

77

De sus fogosas canciones,
Hay estruendo de cañones,
Choque de armas en la lid!
La llanura corta el bruto
Tascando el freno de acero,
Sigue cantando el guerrero
Su cadenciosa canción,
Y al ritmo de aquellos versos
Que entona allá en la pelea,
En la aguda lanza ondea
La banderola punzó.

"Mi único sueño es la Patria,
El ser libre mi ambición,
Podré morir en la guerra
Pero ser esclavo, nó!
Cuando llega
Hasta mi oído
El sonido
Del clarín,
Lanzo el grito
De ¡Victoria!
No hay mas gloria
Que en la lid."
"Mi único sueño es la Patria,
Mi aspiración el vencer,
Mi orgullo es el ser valiente,
Mi divisa, Santa-Fé!
Dél gran Lopez
Soy soldado,
A su lado ~~combato~~
Combato
Y mi gloria
Se dilata
Desde el Plata
Hasta el Brasil"

= "Mi único sueño es la Patria,
El ser libre mi ambición,
Podré morir en la guerra
Pero ser esclavo, nó!
Combatí
Contra el Ibero,
Montonero
Fuí después;
Mi riqueza
Hoy solo alcanza
Á mi lanza
Y mi corcel."
"Que es mi ambición solamente
Al combatir el triunfar,
Los laureles de la gloria,
Y la hermosa libertad.
Saludaron
Mis pendones,
Las misiones
Del Brasil
Y en las sierras
Orientales
Con los leales
Combatí."
"Que al vencer al Brasilero
Se vieron tambien brillar
Las lanzas Santafecinas
Junto al lábaro Oriental.
En la carga
Soy violento,
Vuelo el viento
En mi bridon,
Que parece
Lo espolea
La pelea
=

78

Y el cañon.
Si mañana soy herido
Lleno de gloria caeré
Que con el último bote
De mi lanza espiraré!"

—

Calló el soldado y perdióse
De la estension á lo lejos,
No se ven más que reflejos
De su acero vencedor,
Que en ligero remolino
Entre los dedos jugaba
Mientras al viento ondeaba
La banderola punzó.
(Ramon J. Lassaga)

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N° 34.
Director Santiago J. Zoffoli.
Nombre del narrador varios.
Edad.
Lo conocen otras personas - si
Otros datos.

Escuela Nacional ... Entre Rios

Folklore.

III A. a).

Dicen que don Cárlos Tejedor
Con una paciencia loca,
le metió á Julio A. Roca
una <u>batata</u> de mi flor.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador " " "
Edad 42 años.
La conocen otras personas - si
Otros datos.

Folklore

III A. b).

El gaucho pobre.

Yo nací en una manguera
de palo á pique cerrada
una fresca madrugada
al venir la primavera.
Mi cuna fué una corona
colgada del mojinete
y no tuve más juguetes
que las espuelas loronas.
No conocí andarivel
mi cancha fué el campo razo
y recibí mis guascazos
del matungo de jagüel.
En cuanto aprendí á domar
me alcé con una tropilla
la madrina era rosilla
no la acabé de amansar.
Muchos años é pasao
cantando por los fogones
ensillando redomones
y enfrenando reservaos.
Hoy canto mi amarga pena
porque no aprendí á llorar
fué gaucho y vine á quedar
como resaca en la arena.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador. varios
Edad.
La conocen otras personas. si
otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

III A. b).

Cuándo era jóven.

Cuándo era jóven.
Nunca lo olvido
Tenía mi rancho
bajo un sauzal.
De cuyos ramos
Mecía un nido
Donde cantaba
Siempre un zorzal.
La linda criolla
~~Que~~ yo tenía
Enamorada de áquel
Miraba el nido
Y me decía:
Cuándo tendremos
Un nido igual?
Paso un tiempo
Cuál yo pensaba
Como la gloria
Que ayer soñé;
Vino la guerra
Dejé mi casa
Y con el nido

= También marché.
Y un día
Mi triste estrella
Allí me encaminó
No estaba élla
Solo en el mundo
Quedaba yo.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. — Varios.
Edad
La conocen otras personas — si
otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore. Coplas

III A. b).

La muerte con pies iguales
mide la choza pajiza
y los palacios reales.

Los besos y los suspiros,
las lágrimas y las quejas,
se sabe de donde salen,
nadie sabe adonde llegan.

A mí me gustan las ñatas,
Y una ñata estoy mirando,
Y mi amor se vuelve ñato,
Y ñato me estoy quedando.

Deje prenda que me acerque, ¿?
traigo intención en el lazo
y esperanza en el facón;
Permita que hasta la muerte
á fuerza de rebencazos
me dentre en su corazón.

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad.
La conocen otras personas — Varias.
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

III A. b).

De los tres colores madre,
lo moreno es lo mejor;
lo blanco lo manda el aire,
Y lo colorado el sol,
Y lo morenito nadie.

Mi padre manda en mi madre,
Y mi madre manda en mí,
Yo mando á mis hermanitos
porque primero nací.

coplas

cop.

La gran fe... de tu madre.
Cuando paso me á ladrar;
por eso chinita mía,
Yo te veo de madrugá.

Coge la flor que hoy,
Nace alegre y ufana.
¿Quién sabe, si otra
Nacerá mañana?

cop

Localidad Santa Luisa
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador " " "
Edad 42 años
La conocen otras personas. Varias
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RÍOS *

Folklore

III A. b)

Para venir corajudo
heche una caña pulpero;
voy á decirle á mi china,
lo mucho que yo la quiero.

Por la mañana temprano,
Yo gusto del mate amargo,
y á eso de medio día
me gusta dulce y bien largo.

Entre dos cortinas negras
Dos niñas me han vuelto loco;
las cortinas son tus cejas,
las niñas las de tus ojos.

Es tu mamá la que dice:
Que no la dejo dormir,
y dentro de su casa tiene,
la que, no me deja á mí.

Localidad Ancelmo (?)
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Tiffoli
Nombre del narrador " " "
Edad 42 años
La conocen otras personas - si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RIOS

Folklore.

III A. b)

Si las piedras de tu calle
se volvieran Miqueletes,
todos los atropellaba
China, por venir á verte.

A buen puesto vas por leña,
buena leña vas á llevar,
Apretá bien la cincha,
no se te vaya á cortar.

Cada vez que paso y miro,
por la puerta de tu casa,
le digo á mi corazón:
Adentro está, quién á tí
Con su fueguito te abraza.

El cencerro de la vaca
de mi negra que está en gloria,
lo tengo colgado al cuello,
por tenerla en la memoria.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional N.º 34.
Director — Santiago J. Zóffoli
Nombre del narrador — " " "
Edad — 42 años
La conocen otras personas. — Varios
Otros datos.

Folklore.

III A. b).

Venid, venid ruiseñores,
venid á alegrar el barrio,
con ramilletes de flores;
á la tumba de los canarios,
el rey de los cantadores.

NO

Mire si sería bonita,
Que hasta el mismo enterrador,
así que le vió la cara,
tiró la pala y lloró;
dijo: "que no la enterraba".

NO

De la raíz sale el tronco,
del tronco sale la rama,
de la rama la flor,
de la flor la manzana,
Y de la manzana, el olor.

NO

Localidad — Sauce Luna
Escuela — Nacional Nº 34.
Director — Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador — " "
Edad — 42 años.
La conocen otras personas — si
Otros datos. (Copiada de un cuaderno sin nombre de autor).

ESCUELA NACIONAL ... ENTRE RIOS

Folklore

III A. b).

Todas las flores son como tú.

—

Nací en la cumbre de una montaña,
Donde las flores son como tú;
Crecí en un valle donde se ostenta
La flor dorada del camambú.

—

Junto á la márgen de un arroyuelo.
Bajo la sombra del ñapindá,
Donde la abeja liba afanosa
El dulce jugo del arazá.

—

Tengo en el ranchito de mis amores.
Gracioso nido de colibrí,
Do blanco y puro jazmín del cabo
Grato perfume que esparce aquí.

—

Donde á la dueña china querida
Flor de los gajos de arecatí,
Quiero en tus labios posar mi vida
Las dulces mieles del camoatí.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Töffoli
Nombre del narrador - varios
Edad
La conocen otras personas. Si
Otros datos

ESCUELA NAC… ENTRE RÍOS

Folklore

III A. c).

Arrullos.

Este niño lindo
que nació de noche,
quiere que lo saquen
á pasear en coche.
la rueda del coche
á un niño pisó,
Virgen del Cármen
fué quién lo curó.

Este niño lindo
se quiere dormir,
el pícaro sueño
no quiere venir.
Háganle la cama
en el torongil;
Y en la cabecera
pónganle un jazmín,
Que con su fragancia
me lo haga dormir.

ESCUELA NACIONAL
ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34
Director Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador Varios
Edad.
La conocen otras personas - si
Otros datos.

Folklore

III A. c).

Arrullos.

Arroró mi niño.
Arroró mi corazón,
Que tu madre es una cabra
Y tu padre es un cabrón.

Este cochecito que, viene y que vá,
Alegre nos lleva, de acá para allá.

Levántate Pepa
Levántate Juana,
Vé que hay
En la cabecera,
- Son los angelitos
que andan en carrera
buscando los libritos
para ir á la Escuela.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. varios
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos.

Folklore.

III A c).

Arullos. Dormite niño lindo
que tengo que hacer,
lavar tus pañales
sentarme á coser.

Dormite mi niño
Dormite mi sol,
Dormite consuelo
De mi corazón.

— Porqué llora el niño
Señora Santa Ana?
— Por una manzana
que se le ha perdido
debajo de la cama.
— Vamos á mi casa
Yo te daré dos.
Una para el niño
Y otra para vos.

Localidad — Sauce Luna.
Escuela — Nacional N.º 34.
Director — Santiago J. Tóffoli
Nombre del narrador — Varios
Edad
La conocen otras personas — si
Otros datos.

ESCUELA NACIONAL * ENTRE RÍOS *

Folklore.

III A. c).

Arroz con leche, me quiero casar,
Con una señorita, de este lugar;
Que sepa lavar, que sepa bordar,
que sepa tejer medias
para la hija de un general.

Localidad Sauce Luna.
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Toffoli
Nombre del narrador. varios
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos - (Estas relaciones, las tomé de un baile, donde aun hoy día, las acostumbra el populacho).

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

III B.

coplas

Desde que te vi venir
te conocí en el chaleco,
puede de aquí salir
traza de avestruz culeco.

En la puerta de mi casa
tengo un zapallo podrido;
para que metan el pico
todos los entremetidos.

En la puerta de mi casa
tengo una planta de ají;
lo que los pollitos dejan
todo es para su nariz.

Unos vienen y otros van.
Y por eso, todos los días
nos dice tu madre:
Que nos debemos casar.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional N.º 34.
Director Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador. varios.
Edad.
La conocen otras personas. Si
Otros datos - (Estas relaciones, las tomé de un baile, donde aun hoy día, las acostumbra el populacho).

Folklore

III. B.

coplas

Bajo un sauce verde
donde corre el agua fría,
ahí te tengo retratada
espejo del alma mía.

No porque me veas viejecito
todo muy pobre y rotoso,
soy como hueso del espinazo
pelaito, pero muy sabroso.

Estoyte mirando de la puerta
porque á la larga ó la corta,
te has de quedar prendido
como perro en vaca muerta.

Ayer pasé por tu casa
me tiraste con un limón,
el limón cayó al suelo
y el golpe en mi corazón.

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Ciffoli
Nombre del narrador. varios
Edad.
La conocen otras personas – Sí
Otros datos. (Estas relaciones, [illegible] de un baile, donde aún hoy día, las acostumbra el populacho).

Folklore

III B. Coplas

Un pié lo tengo aquí.
Y otro en el camino,
Así me tienen tus amores
al trote como el zorrino.

Un árbol sin hojas
Que sombra me pueda hacer,
Un hombre comprometido
Que amor me puede tener.

Sale el Sol, sale la Luna,
Sale el lucero brillante,
Sin despreciar á ninguna,
Sos más linda que un diamante.

Bien haiga la piedra lisa
Que en élla me resbalé,
bien haiga la moza linda
Que de élla me enamoré.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº. 34.
Direc Santiago J. Zoffoli
Nombre del narrador. varios
Edad
Lo conocen tres personas. Si
Otros datos.- (Estas relaciones, las tomé de un baile, donde aún hoy día, las acostumbra el populacho).

Folklore. coplas

III B.

En balde te vas tendiendo
Como verdolaga en huerta,
á la larga ó la corta
has de correr por mi cuenta.

Desde que te ví venir
te conocí en el apero;
ave de pocas plumas
no canta en mi gallinero.

Esta noche va á llover,
Y mañana va á ser barro;
Amalaya un aguacero
de caña con limonada.

Levanto la cinta azul
Y piso la colorada;
Si por vos pierdo la vida
digo: que no pierdo nada.

Localidad Sauce Luna
Escuela Nacional Nº 34.
Director Santiago J. Coffali
Nombre del narrador. Varios
Edad
La conocen otras personas. si
Otros datos. (Estas relaciones, las tomé de un baile, donde aún hoy día, las acostumbra el populacho).

ESCUELA NACIONAL ENTRE RIOS

Folklore.

III B.

Casadito, casadito con honor;
si no fuera casadito
te entregaría mi corazón.

Bajó la paloma al agua
vestida de azul celeste,
adrede he de quererte
Aunque la vida me cueste.

Cinturita de abanico,
Cuerpito de cañaveral,
boquita de caramelo:
quién te pudiera besar?

Eres chiquita y bonita,
eres como yo te quiero,
pareces campanillita,
hecha por un relojero.